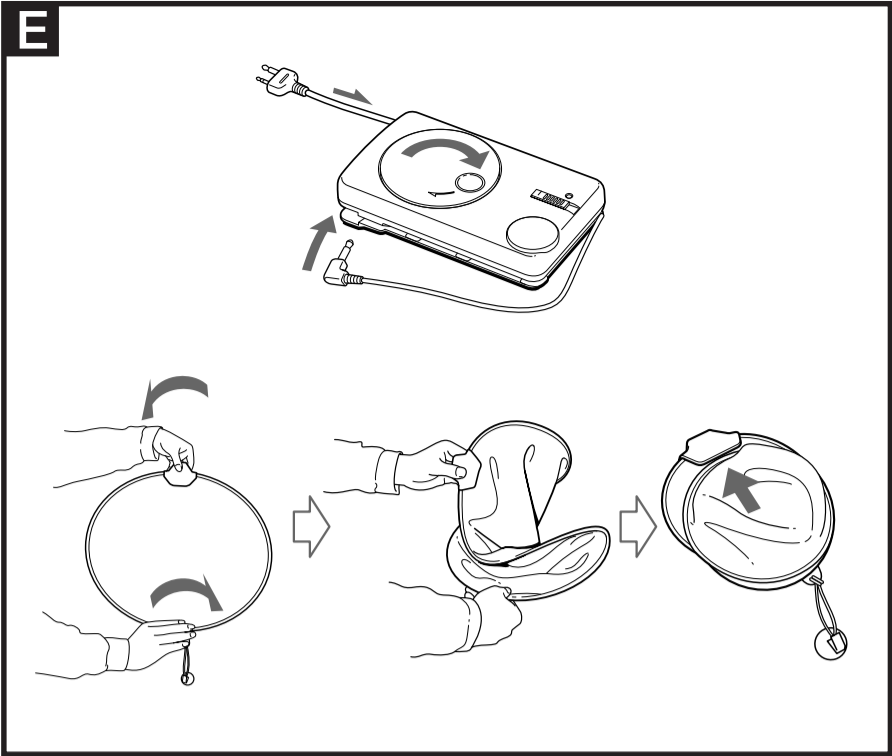
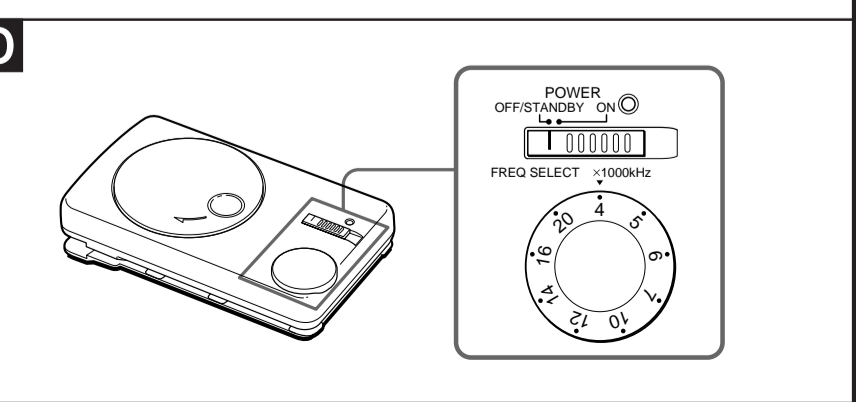
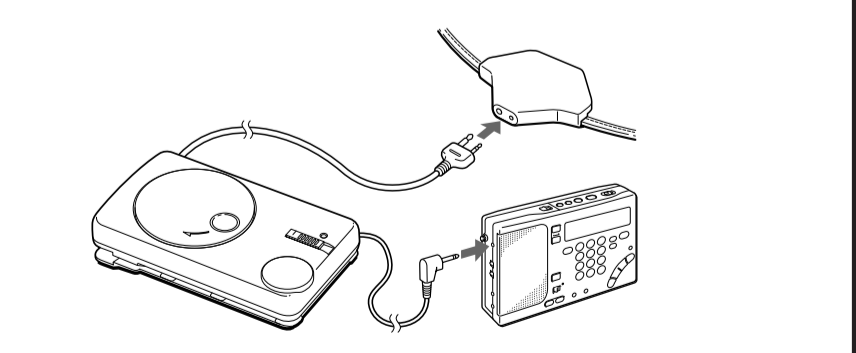
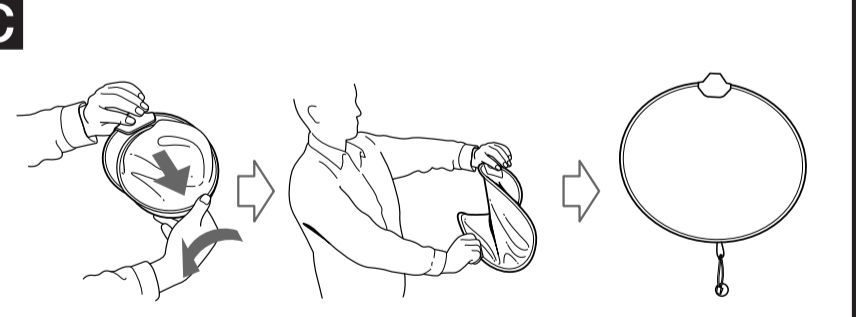
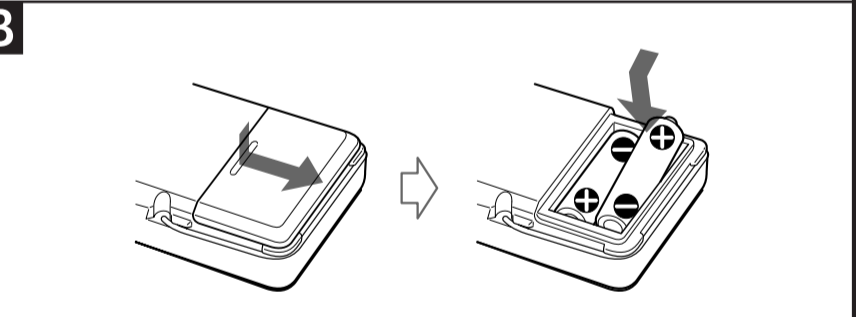
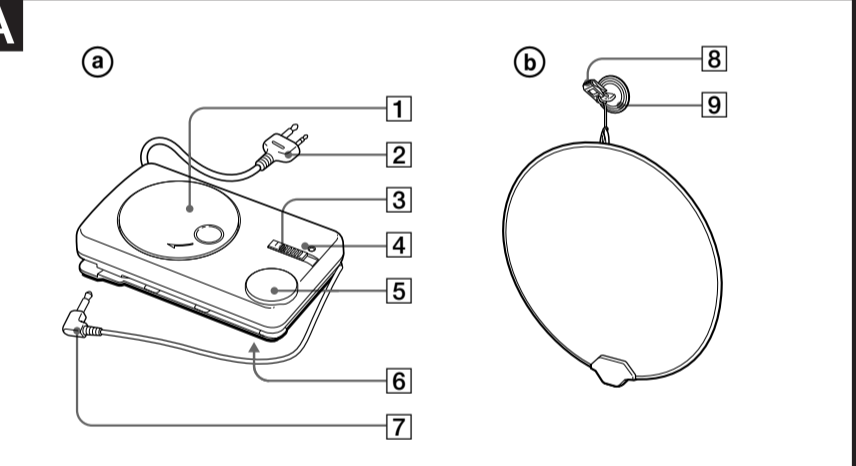
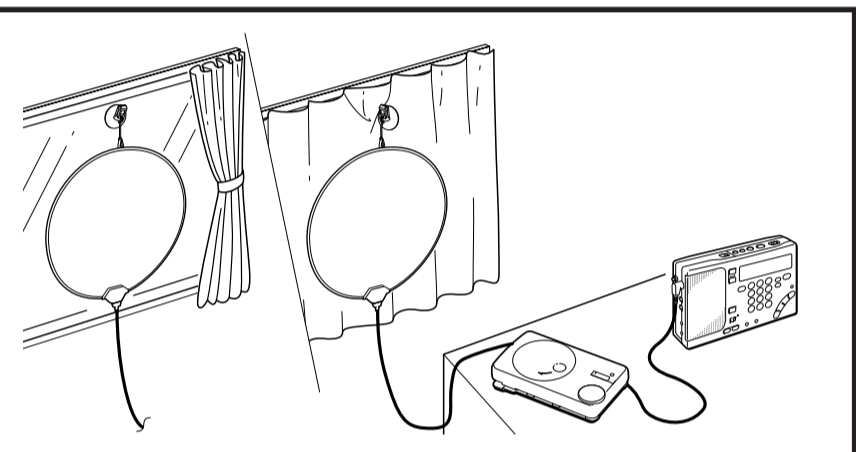


## Short Wave Active Antenna

Manual de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning  
Istruzioni per l'uso (facciata opposta)  
Manual de instruções (lado inverso)  
Betjeningsvejledning (bagsiden)  
Käyttöohjeet (käätöpuoli)

## AN-LP1

Sony Corporation © 1997 Printed in Japan



### Español

#### ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la caja. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

#### Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la elección de esta antena activa Sony!

La antena activa le ofrecerá muchas horas de servicio fiable y de placer de escucha. Antes de utilizar la antena activa, lea detenidamente estas instrucciones, y consérvelas para futuras referencias.

#### Características

- Antena activa para mejorar la recepción en onda corta.
- Amplificador incorporado que permite la recepción como si fuera en exteriores.
- Tamaño compacto para facilitar el transporte.

#### Ubicación y función de los controles (consulte la Fig. A)

- ① Controlador de la antena
- 1) Bobinado de cable
  - 2) Cable largo.
  - 3) Interruptor de alimentación (POWER)
  - 4) Lámpara indicadora de alimentación (POWER)
  - 5) Control selector de frecuencia (FREQ SELECT)
  - 6) Compartimiento de las pilas
  - 7) Cable corto
- ② Módulo de antena
- 8) Presilla
  - 9) Ventosa

#### Colocación de las pilas (Consulte la Fig. B)

Para colocar las pilas en el controlador de la antena.

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
- 3 Cierre la tapa.

#### Duración de las pilas

Pilas R6 (tamaño AA) Sony aproximadamente 40 horas

#### Cuándo reemplazar las pilas

Cuando las pilas se debiliten, la lámpara POWER se iluminará débilmente. En tal caso, reemplace ambas por otras nuevas. Cuando las pilas se agoten, la lámpara POWER se apagará durante la operación.

#### Notas sobre las pilas

- No cargue las pilas.
- No transporte las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si cortocircuitase accidentalmente los terminales positivo y negativo de las pilas con un objeto metálico, podría producirse calor.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.

#### Disposición (Consulte la Fig. C)

Coloque el módulo de la antena en una ventana o donde la recepción sea buena. Después conecte el controlador de la antena, el módulo de la antena, y la radio.

- 1 Despliegue lentamente el módulo de la antena. Cuando despliegue el módulo de la antena, tenga cuidado de no golpearse usted (ni los objetos, ni las personas que pueda haber a su alrededor).
- 2 Extraiga el cable largo con clavija doble del controlador de la antena hasta que se pare y conectelo al módulo de la antena.
- 3 Fije el módulo de la antena a una ventana de vidrio o a una cortina.
- 4 Extraiga el cable corto con una sola clavija del controlador de la antena y conectelo a la toma para antena exterior de la radio.

#### Notas

- No utilice la unidad en exteriores.
- Es posible que usted no obtenga la mejor recepción si el cable largo del controlador de antena está cerca de la radio. Aleje lo más posible el cable largo de la radio.
- Para evitar interferencias de ruido, mantenga la radio y el controlador de la antena alejados de un televisor, teléfono, ordenador personal, y lámparas fluorescentes.

#### Utilización de la antena activa (Consulte la Fig. D)

- 1 Ponga el interruptor POWER del controlador de la antena en ON. La lámpara POWER se encenderá.
- 2 Ajuste el control FREQ SELECT.

Banda métrica	Gama de frecuencias	Control FREQ SELECT (x 1000 kHz)
75mb	3850 kHz–4050 kHz	4
60mb	4700 kHz–5100 kHz	5
49mb	5900 kHz–6250 kHz	6
41mb	7100 kHz–7400 kHz	7
31mb	9400 kHz–10000 kHz	10
25mb	11500 kHz–12150 kHz	12
22mb	13500 kHz–13900 kHz	14
19mb	15000 kHz–15700 kHz	16
16mb	17450 kHz–18000 kHz	16
15mb	18850 kHz–19100 kHz	20
13mb	21450 kHz–21950 kHz	20

#### Notas sobre la radio

- Con respecto a los detalles sobre las operaciones de la radio, consulte su manual de instrucciones.
- Cuando utilice la antena activa, ponga el selector DX/LOCAL de la radio en DX.

#### Nota

- Esta antena activa es lolamente para SW (onda corta). Para recibir FM, MW, o LW, cerciórese de desconectar esta antena activa. Si dejase la antena activa conectada en la radio, la antena telescópica y la de barra de ferrita no funcionarían.

#### Para desconectar la alimentación del controlador de la antena

Ponga el interruptor POWER en OFF/STANDBY.

#### Cuando utilice un ICF-SW1000T o un ICF-SW7600G con la antena activa

Cuando el controlador de la antena esté conectado a la toma EXT ANT de la radio, la alimentación del controlador de antena está enlazada con la de dicha radio. Ponga el interruptor POWER del controlador de antena en OFF/STANDBY.

#### Cuando utilice un ICF-SW100S/ SW100E con la antena activa

La alimentación del controlador de antena está enlazada con la de la radio, pero es posible que esto no funcione adecuadamente. Ponga el interruptor POWER del controlador de antena en ON.

#### Utilización de un ICF-SW10 o un ICF-SW77 con la antena activa

No le recomendamos utilizar el ICF-SW10 o el ICF-SW77 con esta antena. Consulte a su proveedor Sony.

#### Después de la utilización (Consulte la Fig. E)

- 1 Desconecte el módulo de la antena, el controlador de la antena, y la radio.
- 2 Enrolle el cable largo.
- 3 Enrolle el cable corto en el controlador de la antena y después colóquelo en su lugar.
- 4 Retuerza y pliegue el módulo de la antena y después colóquelo en la caja de transporte.

#### Precauciones

- No deje la unidad cerca de una fuente térmica, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, ni golpes.
- Utilice la unidad dentro de un margen de temperaturas de 0°C a 40°C.
- No utilice la unidad donde haya mucha humedad como, por ejemplo, en un cuarto de baño.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraígalas las pilas para evitar el daño que podría causar su electrolito en caso de fugarse.
- No lave el módulo de la antena.
- Cuando pliegue el módulo de la antena, no lo doble a la fuerza porque podría romperlo.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, guárdela.

#### Especificaciones

##### Alimentación:

3 V CC, dos pilas R6 (tamaño AA)

##### Dimensiones (an/al/prf):

Módulo de la antena  
En utilización: Aprox. 490 x 480 x 17,8 mm  
Plegaa: Aprox. 205 x 180 x 17,8 mm  
Controlador de la antena  
Aprox. 120 x 72 x 29,5 mm, incluyendo partes salientes

##### Masa:

Módulo de la antena  
Aprox. 92 g  
Controlador de la antena  
Aprox. 149 g, incluyendo las pilas  
Accesorio suministrado:  
Caja de transporte (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

### Nederlands

#### WAARSCHUWING

Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

#### Alvorens te beginnen

Hartelijk dank voor uw aankoop van de Sony actieve antenn! Deze actieve antenne is een betrouwbaar apparaat, dat u vele uren luisterplezier zal bieden.

Lees, alvorens de actieve antenne in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

#### Kenmerken

- Actieve kamerantenne, regelbaar voor de beste ontvangst van zenders op de korte golf.
- Ingebouwde signaalversterker, maakt de ontvangst binnenshuis net zo krachtig als buiten.
- Compact formaat, gemakkelijk mee te nemen.

#### Plaats en functie van de bedieningsorganen (zie afb. A)

- ① Antenneregelaar
- 1) Snoer/haspel
  - 2) Lang snoer
  - 3) Aan/uit-schakelaar (POWER)
  - 4) Spanningslampje (POWER)
  - 5) Frequentiekiezer (FREQ SELECT)
  - 6) Batterijvak
  - 7) Kort snoer

② Kamerantenne

- 8) Klem
- 9) Zuignap

#### Inleggen van de batterijen (zie afb. B)

Breng voor het gebruik eerst batterijen in de antenneregelaar aan.

- 1 Open het deksel van het batterijvak.
- 2 Leg er twee R6 (AA-formaat) batterijen in, met de plus- en min-polen in de juiste richting.
- 3 Sluit het deksel.

#### Gebruksduur van een stel batterijen

Sony R6 (AA-formaat) batterijen: ca. 40 uur.

#### Wanneer de batterijen te vervangen

Naarmate de batterijen leeg raken, zal het POWER spanningslampje steeds zwakker oplichten. Dan wordt het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen. Wanneer de batterijen geheel leeg zijn, zal het POWER spanningslampje tijdens gebruik uitgaan.

#### Betreffende de batterijen

- Tracht niet om gewone batterijen op te laden.
- Stop batterijen niet los in uw zak samen met metalen voorwerpen, zoals kleingeld, een sleutelbos e.d. Kortsluiting van de plus- en min-polen door toevallige aanraking met metalen voorwerpen kan gevaarlijke oververhitting veroorzaken.
- Als u de radio geruime tijd niet meer gebruikt, kunt u beter de batterijen er uit verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te vermijden.

#### Installeren (zie afb. C)

Plaats de kamerantenne dicht bij een raam of op een andere plaats waar de ontvangst goed is. Maak vervolgens de verbindingen tussen de kamerantenne, de antenneregelaar en de radio.

- 1 Vouw de kamerantenne langzaam en voorzichtig uit. Let bij het uitklappen vooral op dat u niemand in uw omgeving raakt of hindert (en geen breekbare voorwerpen raakt).
- 2 Trek het langere snoer met de twee stekkertjes geheel uit de antenneregelaar en sluit het aan op de kamerantenne.
- 3 Bevestig de kamerantenne met de zuignap aan het vensterglas of met de klem aan een gordijn.
- 4 Trek het kortere snoer met het enkele stekkertje uit de antenneregelaar en sluit dit aan op de externe antenne-aansluiting van uw radio.

#### Opmerkingen

- Gebruik de kamerantenne niet buitenshuis.
- Het is mogelijk dat de ontvangst niet goed is wanneer het lange snoer van de antenneregelaar te dicht bij de radio ligt. Houd het lange snoer zo ver mogelijk van de radio verwijderd.
- Plaats de radio en de antenneregelaar niet te dicht bij een TV-toestel, telefoon, personal computer of tl-verlichting, om storing door interferentie te voorkomen.

#### Bediening van de actieve antenne (zie afb. D)

- 1 Zet de POWER aan/uit-schakelaar op de antenneregelaar in de ON stand. Het POWER spanningslampje gaat branden.
- 2 Kies het afstembereik met de FREQ SELECT keuzeschakelaar.

KG meter-band	Afstembereik	Stand FREQ SELECT schakelaar (x 1000 kHz)
75mb	3850 kHz–4050 kHz	4
60mb	4700 kHz–5100 kHz	5
49mb	5900 kHz–6250 kHz	6
41mb	7100 kHz–7400 kHz	7
31mb	9400 kHz–10000 kHz	10
25mb	11500 kHz–12150 kHz	12
22mb	13500 kHz–13900 kHz	14
19mb	15000 kHz–15700 kHz	16
16mb	17450 kHz–18000 kHz	16
15mb	18850 kHz–19100 kHz	20
13mb	21450 kHz–21950 kHz	20

#### Bediening van de radio

- Zie voor de bediening van de radio de daarbij geleverde gebruiksaanwijzing.
- Zet voor het gebruik van de actieve antenne de DX/LOCAL gevoeligheidskiezer van de radio in de DX stand.

#### Opmerking

• Deze actieve antenne is uitsluitend voor kortegolf-ontvangst (KG). Maak de actieve antenne los bij FM-, middengolf- of langegolf-ontvangst. Als u de actieve antenne aangesloten laat, zullen de telescopenantenne en de ferrietantenne van de radio niet werken.

#### Uitschakelen van de antenneregelaar

Zet de POWER aan/uit-schakelaar in de OFF/STANDBY stand.

#### Gebruik van de ICF-SW1000T of ICF-SW7600G met de antenne

Zolang de antenneregelaar is aangesloten op de EXT ANT aansluiting van dit type radio, wordt het aan/uit-schakelen van de antenneregelaar automatisch geregeld door de aan/uit-schakelaar van de radio. In dit geval kunt u de POWER schakelaar van de antenneregelaar in de OFF/STANDBY stand laten staan.

#### Gebruik van de ICF-SW100S/ SW100E met de actieve antenne

Het aan/uit-schakelen van de antenneregelaar wordt geregeld door de aan/uit-schakelaar van de radio, maar het kan gebeuren dat dit niet altijd naar behoren werkt. Zet de POWER schakelaar van de antenneregelaar daarom in de ON stand.

#### Gebruik van de ICF-SW10 of ICF-SW77 met de actieve antenne

Met de ICF-SW10 en ICF-SW77 is het gebruik van deze actieve antenne niet aanbevolen. Neem voor nadere bijzonderheden a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

#### Na het gebruik (zie afb. E)

- 1 Maak de aansluitingen van de kamerantenne, de antenneregelaar en de radio los.
- 2 Spoel het langere snoer op in de antenneregelaar.
- 3 Wikkel het kortere snoer om de antenneregelaar en druk het vast.
- 4 Vouw en klap de kamerantenne in en berg deze op in het draagtui.

#### Voorzorgsmaatregelen

- Leg het apparaat niet te dicht bij een warmtebron, niet in de volle zon, en niet op een plaats met veel stof of ergens waar het blootstaat aan mechanische schokken of trillingen.
- Gebruik het apparaat alleen bij omgevingsstemperaturen tussen 0°C en 40°C.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen met erg veel vocht, zoals in een badkamer.
- Als u denkt het apparaat voorlopig niet te gebruiken, dan kunt u beter de batterijen er uit verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Was de kamerantenne niet met water af.
- Ga voorzichtig te werk bij het inklappen van de kamerantenne, zodat er niets verbuigt of breekt.
- Gebruikt u het apparaat geruime tijd niet meer, berg het dan zorgvuldig op.

#### Technische gegevens

##### Stroomvoorziening:

3 V gelijkstroom van twee R6 (AA-formaat) batterijen

##### Afmetingen (b/h/d):

Kamerantenne  
In gebruik: Ca. 490 x 480 x 17,8 mm  
Ingeklapt: Ca. 205 x 180 x 17,8 mm  
Antenneregelaar  
Ca. 120 x 72 x 29,5 mm incl. uitstekende onderdelen

##### Gewicht:

Kamerantenne  
Ca. 92 gram  
Antenneregelaar  
Ca. 149 gram incl. batterijen  
Bijgeleverd toebehoren:  
Draagtui (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

### Svenska

#### VARNING!

Utsätt inte antennen för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar överlat allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

#### Före bruk

Tack för valet av Sonys aktiva antenn! Denna aktiva antenn är en palltig antenn som du kan ha glädje av i aratal.

Läs nogra igenom bruksanvisningen för att lära känna till antennen och dess användning. Spara bruksanvisningen.

#### Egenskaper

- Aktiv antenn för bättre kortvågsmottagning.
- Inbyggd förstärkare, vilken gör mottagningen lika tydlig som om antennen är utomhus.
- Kompakt storlek för enkel förflyttning.

#### Placering och namn på delar och reglage (iii. A)

- ① Antenn dosa
- 1) Kabelvinda
  - 2) Lång kabel
  - 3) Strömbytare (POWER)
  - 4) Strömindikator (POWER)
  - 5) Frekvensväljare (FREQ SELECT)
  - 6) Batterifack
  - 7) Kort kabel

② Antenn

- 8) Klämma
- 9) Sugkopp

#### Isättning av batterier (iii. B)

Sätt i batterierna i antennisdos enligt följande.

- 1 Öppna locket till batterifacket.
- 2 Sätt i två st. R6-batterier (storlek AA) med batteripolerna vända åt korrekt håll.
- 3 Stäng locket.

#### Batterilivslängd för torrbatterier

Sonys batterier R6 (storlek AA): ca 40 timmar

#### När behöver batterierna bytas ut?

När strömindikatorn POWER börjar glimma svagt betyder det att batterierna håller på att laddas ur. Byt då ut båda batterierna mot nya. När strömindikatorn POWER slöcknar och antennen inte kan användas har batterierna laddats ur helt och hållet.

#### Att observera angående batterier

- Ladda inte upp engångsbatterier.
- Bär inte torrbatterier tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Ett batteri kan bli mycket varmt om dess plus- och minuspoler råkar komma i kontakt med varandra via ett metallföremål.
- Ta ur batterierna, när radion inte skall användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

#### Montering (iii. C)

Placera antennen vid ett fönster eller annan plats, där mottagningsförhållandet är bra. Anslut därefter antennisdos, antennen och radion till varandra.

- 1 Vik försiktigt ut antennen. Var noga med att varken du själv eller någon/något i din närhet (annan person eller ett ömtåligt föremål) träffas av antennen, när den viks ut.
- 2 Dra ut den långa kabeln med en tvådelad stiftkontakt ur antennisdos tills det tar stopp. Anslut kabeln till antennen.
- 3 Fäst antennen mot ett glasfönster eller i ett trillin.
- 4 Ta ut den korta kabeln med en enkel stiftkontakt från antennisdos. Anslut den korta kabeln till antennintaget för utomhusantenn på radion.

#### OBS!

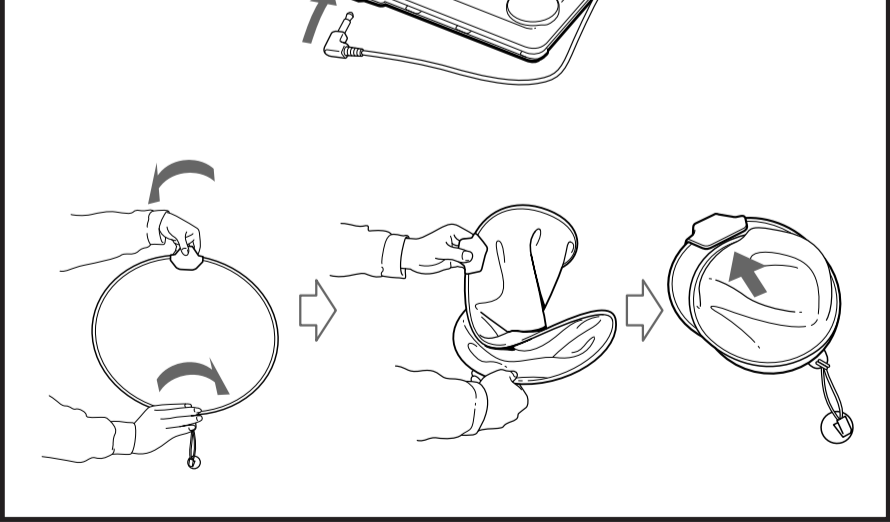
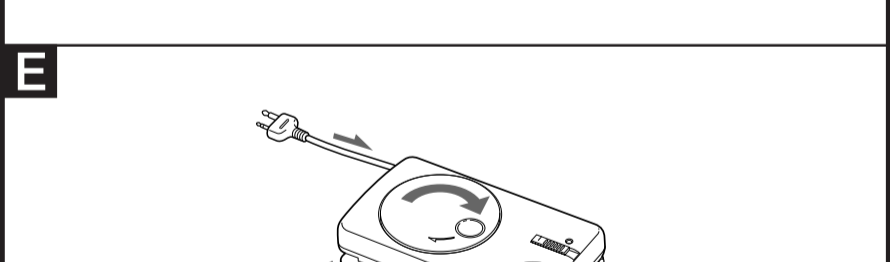
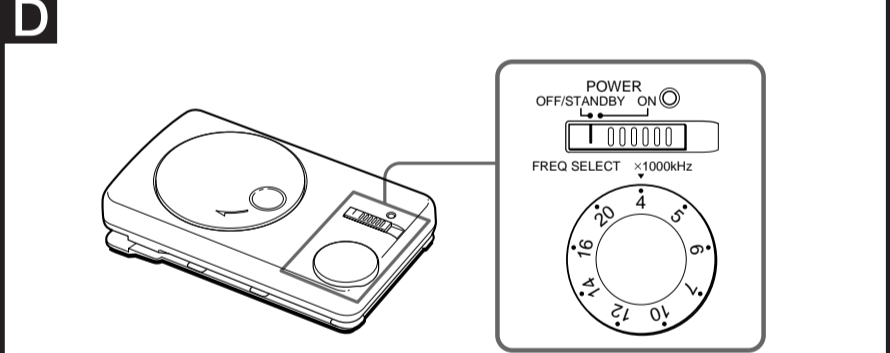
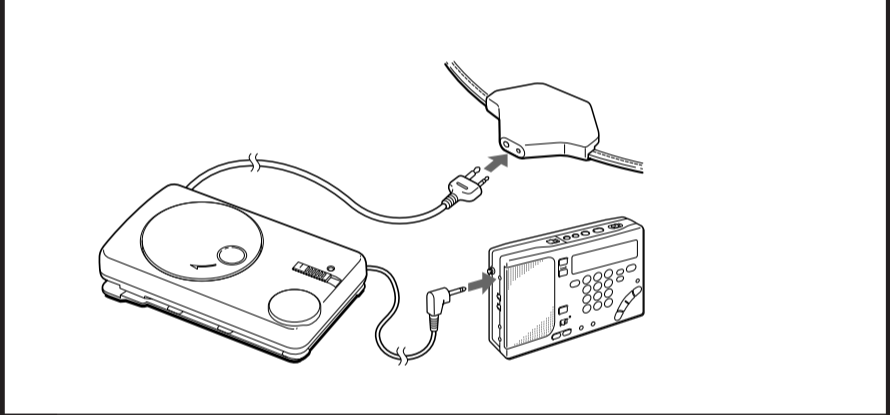
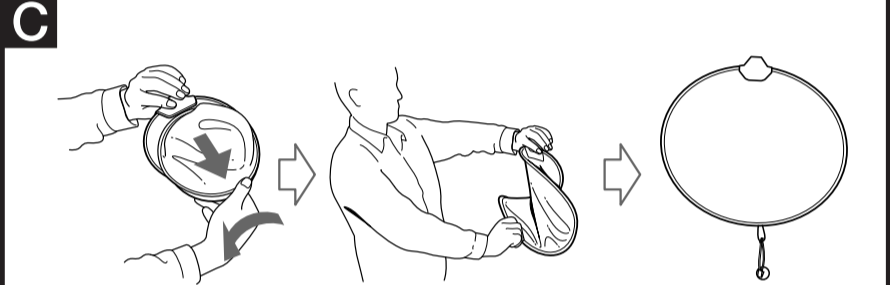
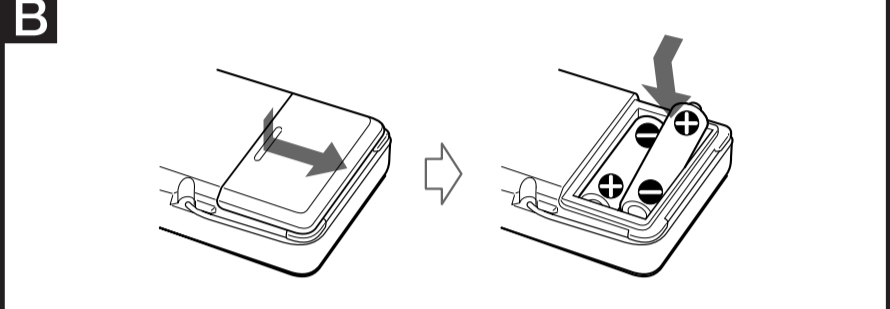
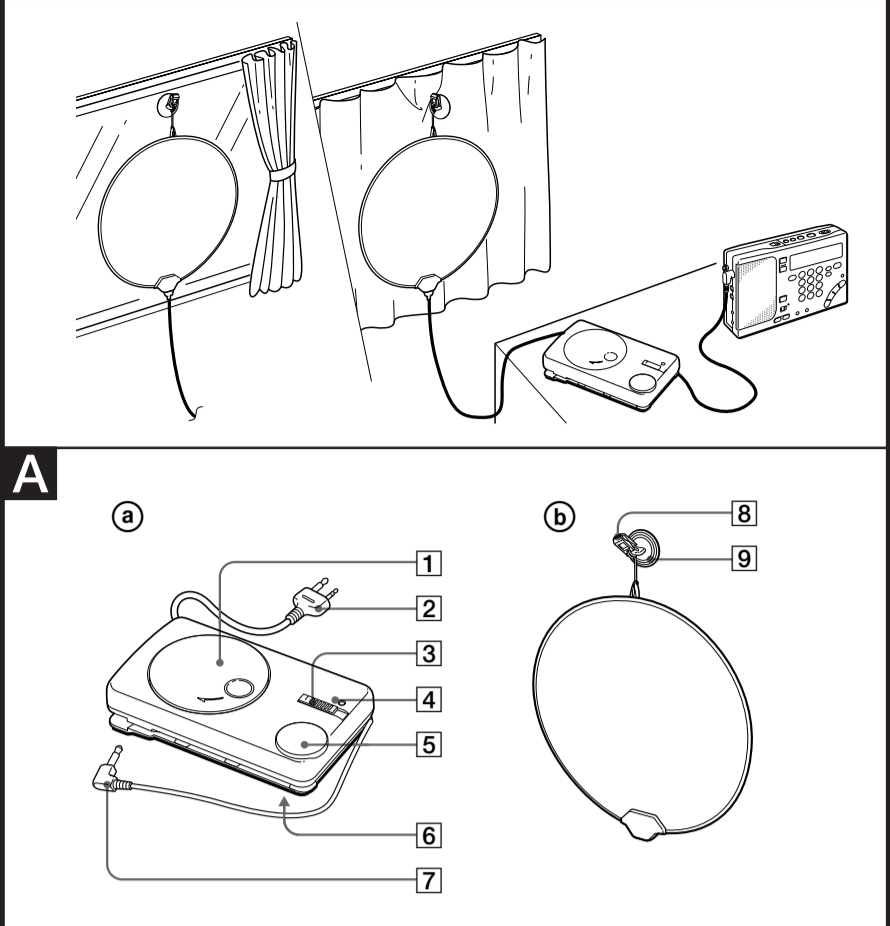
- Använd inte antennen utomhus.
- Det kan hända att mottagningskvaliteten blir något sämre när antennisdosns långa kabel placeras i radions närhet. Placera den långa kabeln på så långt avstånd från radion som möjligt.
- Placera varken radion eller antennisdosan i närheten av tv, en telefon, en dator eller en lysrörslampa, för att undvika ljudstörningar.

#### Tillvägagångssätt (iii. D)

- 1 Skjut strömbytaren POWER på antennisdosan till tillslaget läge ON. Strömindikatorn POWER tänds.
- 2 Vrid frekvensväljaren FREQ SELECT till lämpligt läge.

Meter-våglängd	Frekvensområde	Frekvensväljaren FREQ SELECT (x 1000 kHz)
75mb	3850 kHz–4050 kHz	4
60mb	4700 kHz–5100 kHz	5
49mb	5900 kHz–6250 kHz	6
41mb	7100 kHz–7400 kHz	7
31mb</		





## Italiano

### ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio. Per la manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

### Prima di cominciare

Grazie per aver scelto l'antenna attiva Sony! L'antenna attiva vi offrirà numerose ore di funzionamento affidabile e piacere di ascolto. Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'antenna attiva e conservarle per riferimenti futuri.

### Caratteristiche

- Antenna attiva per una ricezione migliore delle onde corte (SW).
- Amplificatore incorporato che offre una ricezione paragonabile a quella in esterni.
- Formato compatto facile da portare con sé.

### Posizione e funizione dei comandi (vedere la Fig. A)

ⓐ **Controllore antenna**

- Avvolgicavo
- Cavo lungo
- Interruttore di alimentazione (POWER)
- Spia di alimentazione (POWER)
- Comando di selezione frequenza (FREQ SELECT)
- Comparto pile
- Cavo corto

ⓑ **Modulo antenna**

- Fermaglio
- Ventosa

## Inserimento delle pile

(vedere la Fig. B)

Per inserire le pile nel controllore antenna.

- Aprire il coperchio del comparto pile.
- Inserire due pile tipo R6 (formato AA) con la corretta polarità.
- Chiudere il coperchio.

**Durata delle pile a secco**
Con pile Sony tipo R6 (formato AA) circa 40 ore

**Sostituzione delle pile**
Quando le pile si indeboliscono, la spia **POWER** si affievolisce. Sostituire entrambe le pile con altre nuove. Quando le pile si scaricano, la spia **POWER** si spegne con l'operazione.

**Note sulle pile**

- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente posti in contatto da oggetti metallici.
- Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione.

### Preparativi

(vedere la Fig. C)

Collocare il modulo antenna vicino alla finestra o dove la ricezione è buona. Quindi collegare il controllore antenna, il modulo antenna e la radio.

- Aprire lentamente il modulo antenna. Quando si apre il modulo antenna fare attenzione a non essere colpiti e alle persone o oggetti fragili nei pressi.
- Estrarre dal controllore antenna il cavo lungo con una spina a doppio terminale fino a che si blocca e collegarlo al modulo antenna.
- Applicare il modulo antenna ad una finestra di vetro o alla tenda.
- Estrarre dal controllore antenna il cavo corto con una spina a singolo terminale e collegarlo alla presa per antenna esterna della radio.

**Note**

- Non usare l'antenna in esterni.
- Può non essere possibile ottenere la ricezione migliore se il cavo lungo del controllore antenna viene tenuto vicino alla radio. Tenere il cavo lungo il più lontano possibile dalla radio.
- Tenere la radio e il controllore antenna lontani da televisori, telefoni, personal computer e lampade fluorescenti per evitare disturbi di interferenza.

Accessori in dotazione:

Custodia di trasporto (1)

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Portugués

### Uso dell'antenna attiva (vedere la Fig. D)

- Regolare su **ON** l'interruttore **POWER** del controllore antenna. La spia **POWER** si illumina.
- Regolare il comando **FREQ SELECT**.

Banda in metri	Campo di frequenza	Comando FREQ SELECT (x 1000 kHz)
75mb	3850 kHz–4050 kHz	4
60mb	4700 kHz–5100 kHz	5
49mb	5900 kHz–6250 kHz	6
41mb	7100 kHz–7400 kHz	7
31mb	9400 kHz–10000 kHz	10
25mb	11500 kHz–12150 kHz	12
22mb	13500 kHz–13900 kHz	14
19mb	15000 kHz–15700 kHz	16
16mb	17450 kHz–18000 kHz	16
15mb	18850 kHz–19100 kHz	20
13mb	21450 kHz–21950 kHz	20

**Note sulla radio**

- Per dettagli sul funzionamento della radio, fare riferimento al suo manuale di istruzioni.
- Regolare l'interruttore **DX/LOCAL** della radio su **DX** quando si usa l'antenna attiva.

**Note**

- Questa antenna attiva è solo per le onde corte (SW). Quando si ricevono trasmissioni FM, MW o LW assicurarsi di scegliere l'antenna attiva. Se si lascia l'antenna attiva collegata alla radio, l'antenna telescopica e l'antenna a barra di ferrite non funzionano.

**Per spegnere il controllore antenna**
Regolare l'interruttore **POWER** su **OFF/STANDBY**.

**Quando si usa l'ICF-SW1000T o l'ICF-SW7600G con l'antenna attiva**

Quando il controllore antenna è collegato alla presa **EXT ANT** della radio, l'alimentazione del controllore antenna è asservita all'alimentazione della radio. Regolare l'interruttore **POWER** del controllore antenna su **OFF/STANDBY**.

**Quando si usa l'ICF-SW100S/SW100E con l'antenna attiva**
L'alimentazione del controllore antenna è collegata all'alimentazione della radio, ma questa funzione può non agire correttamente. Regolare l'interruttore **POWER** del controllore antenna su **ON**.

**Uso dell'ICF-SW10 o l'ICF-SW77 con l'antenna attiva**
Non si consiglia di usare l'ICF-SW10 o l'ICF-SW77 con questa antenna. Consultare il proprio rivenditore Sony.

### Dopo l'uso

(vedere la Fig. E)

- Scollegare il modulo antenna, il controllore antenna e la radio.
- Riavvolgere il cavo lungo.
- Avvolgere il cavo corto sul controllore antenna e riporlo.
- Torcere e piegare il modulo antenna e riporlo nella custodia di trasporto.

### Precauzioni

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche.
- Usare l'apparecchio all'interno della gamma di temperatura da 0°C a 40°C.
- Non usare l'apparecchio dove è presente umidità elevata, come una stanza da bagno.
- Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione.
- Non lavare il modulo antenna.
- Quando si ripiega il modulo antenna, non curvarlo forzatamente e non romperlo.
- Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, riporlo.

### Caratteristiche tecniche

Alimentazione: 3 V CC, due pile tipo R6 (formato AA)

Dimensioni (l/a/p):
Modulo antenna
In uso: Circa 490 x 480 x 17,8 mm
Ripiegato: Circa 205 x 180 x 17,8 mm

Controllore antenna
Circa 120 x 72 x 29,5 mm, incluse parti sporgenti

Massa:
Modulo antenna
Circa 92 g
Controllore antenna
Circa 149 g, incluse le pile

Accessori in dotazione:
Custodia di trasporto (1)

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Portugués

### ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Antes de utilizar a antenna activa, leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.

### Instruções preliminares

Gratos pela escolha da antenna activa Sony! A antenna activa proporcionar-lhe-á incontáveis horas de desempenho altamente confiável e audição prazerosa.

Antes de utilizar a antenna activa, leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.

### Características

- Uma antenna activa para melhor recepção de Ondas Curtas.
- Um amplificador incorporado que proporciona uma recepção como se se estivesse ao ar livre.
- Um tamanho compacto que facilita o transporte.

### Localização e função dos controlos (veja Fig. A)

ⓐ **Controlador de antenna**

- Bobinador de cabo
- Cabo longo
- Interruptor POWER de alimentação
- Lâmpada POWER de alimentação
- Controlo FREQ SELECT de selecção de frequência2
- Compartimento de pilhas
- Cabo curto

ⓑ **Módulo de antenna**

- Presilha
- Concha de sucção

## Inserção de pilhas

Para inserir as pilhas no controlador de antena:
**1** Abra a tampa do compartimento de pilhas.
**2** Insira duas pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência correcta dos pólos.
**3** Feche a tampa.

**Vida útil das pilhas secas**
Pilhas secas Sony R6 (tamanho AA) aprox. 40 horas

**Quando substituir as pilhas**
Quando as pilhas ficarem fracas, diminuirá o brilho da lâmpada **POWER**. Substitua ambas as pilhas por outras novas. Quando as pilhas estiverem completamente esgotadas, a lâmpada **POWER** se apagará junto com o funcionamento.

**Notas acerca das pilhas**

- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas junto com moedas ou outros objetos metálicos. Poderá ocorrer geração de calor, se os terminais positivo e negativo das pilhas forem acidentalmente contactados por um objecto metálico.
- Quando não for utilizar o aparelho por um longo intervalo, remova as pilhas para evitar avarias decorrentes de vazamentos e corrosões das pilhas.

### Preparativos iniciais

Coloque o módulo de antenna na janela ou onde a recepção for satisfatória. A seguir, ligue o controlador de antenna, o módulo de antenna e o rádio.

- Desdobre o módulo de antenna lentamente. Ao desdobrar o módulo de antenna, tome cuidado para não golpear a si mesmo(a) ou as suas cercanias (outras pessoas e artigos não-resistentes).
- Estire ao máximo o cabo longo com uma ficha de duplo terminal do controlador de antenna e ligue-o ao módulo de antenna.
- Fixe o módulo de antenna a uma janela de vidro ou cortina.
- Retire o cabo curto com uma ficha de terminal simples do controlador de antenna e ligue-o à tomada de antenna externa do rádio.

**Notas**

- Não use o aparato ao ar livre.
- Pode não ser possível obter a melhor recepção, caso o cabo longo do controlador de antenna seja mantido próximo do rádio. Mantenha o cabo longo o mais distante possível do rádio.
- Mantenha o rádio e o controlador de antenna distante do televisor, telefone, computador pessoal e lâmpadas fluorescentes para evitar interferências de ruído.

## Utilização da antena activa (veja Fig. D)

- Ajuste o interruptor **POWER** do controlador de antena para **ON**. A lâmpada **POWER** acender-se-á.
- Ajuste o controlo **FREQ SELECT**.

Medidor de banda	Gama de frequência	Controlo FREQ SELECT (x 1000 kHz)
75mb	3850 kHz–4050 kHz	4
60mb	4700 kHz–5100 kHz	5
49mb	5900 kHz–6250 kHz	6
41mb	7100 kHz–7400 kHz	7
31mb	9400 kHz–10000 kHz	10
25mb	11500 kHz–12150 kHz	12
22mb	13500 kHz–13900 kHz	14
19mb	15000 kHz–15700 kHz	16
16mb	17450 kHz–18000 kHz	16
15mb	18850 kHz–19100 kHz	20
13mb	21450 kHz–21950 kHz	20

**Notas acerca do rádio**

- Para detalhes acerca das operações do rádio, consulte o seu manual de instruções.
- Ajuste o interruptor **DX/LOCAL** da rádio para **DX** quando utilizar a antenna activa.

**Note**

- Esta antenna activa serve somente para SW (Ondas Curtas). Ao receberem FM, MW ou LW, certifique-se de desligar esta antenna activa. Caso deixe a antenna activa ligada ao rádio, a antena telescópica e a antena de barra de ferrite não funcionarão.

**Para desligar o controlador de antenna**
Ajuste o interruptor **POWER** a **OFF/STANDBY**.

**Quando utilizar ICF-SW1000T ou ICF-SW7600G com a antenna activa**
Quando o controlador de antenna estiver ligado à tomada **EXT ANT** do rádio, o fornecimento de alimentação do controlador de antenna estará conectado ao fornecimento de alimentação do rádio. Ajuste o interruptor **POWER** do controlador de antenna a **OFF/STANDBY**.

**Na utilização do ICF-SW100S/SW100E com a antenna activa**
O fornecimento de alimentação do controlador de antenna está conectado ao fornecimento de alimentação do rádio, porém isto pode não funcionar apropriadamente. Ajuste o interruptor **POWER** do controlador de antenna para **ON**.

**Utilização do ICF-SW10 ou ICF-SW77 com a antenna activa**
Não recomendamos utilizar o ICF-SW10 ou o ICF-SW77 com esta antena. Solicitamos que consulte o seu representante Sony mais próximo.

### Após o uso

- Desligue o módulo de antenna, o controlador de antenna e o rádio.
- Enrole o cabo longo.
- Enrole o cabo curto no controlador de antenna e ajuste-o no devidlo lugar.
- Torca e dobre o módulo de antenna e então coloque-o no estojo de transporte.

### Precauções

- Não deixe o aparato nas proximidades de fontes de calor, ou em locais sujeitos à luz solar directa, pò excessivo ou choques mecânicos.
- Utilize o aparato dentro de uma gama de temperatura de 0°C a 40°C.
- Não use o dispositivo em locais de alta humidade, como banheiros.
- Quando não for utilizar o aparato por um intervalo prolongado, remova as pilhas a fim de evitar avarias decorrentes de fuga do electrólito e posterior corrosão das pilhas.
- Não lave o módulo de antenna.
- Ao dobrar o módulo de antenna, não o flexione forçosamente e nem o quebre.
- Quando não for utilizar o aparato por um intervalo prolongado, guarde-o.

### Especificações

Alimentação requerida: 3 V CC, duas pilhas R6 (tamanho AA)

Dimensões (l/a/p):
Módulo de antenna
Em uso: Aprox. 490 x 480 x 17,8 mm
Dobrada: Aprox. 205 x 180 x 17,8 mm
Controlador de antenna
Aprox. 120 x 72 x 29,5 mm
incl. partes salientes

Peso:
Módulo de antenna
Aprox. 92 g
Controlador de antenna
Aprox. 149 g, incl. pilhas
Acessório fornecido:
Estojo de transporte (1)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Dansk

### ADVARSEL

For at undgå faren for brand eller elektriske stød må udstyret ikke udsættes for regn eller fugt.
For at undgå elektriske stød må man ikke åbne kabinettet. Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret servicepersonale.

Indstil frekvensbåndskontrol (FREQ SELECT).

### Før du begynder

Tak fordi du har valgt denne Sony el-antenne! Den vil give dig mange timer pålidelig ydelse og lytforholdene i fremtiden.
Læs denne betjeningsvejledning grundigt, inden du tager el-antennen i brug, og gem den til senere konsultation.

### Egenskaber

- Bedre kortbølgemodtagning med el-antennen.
- Indbygget forstærker, der giver en modtagning, som er ligeså god som udedørsmodtagning.
- Kompakt størrelse, nem at transportere.

### Kontrollernes placering og funktioner (se ill. A)

- Antennekontrol
  - Ledningspruller
  - Lang ledning
  - Tænd/sluk-knap (POWER)
  - Tænd-indikator
  - Frekvensbåndskontrol (FREQ SELECT)
  - Batterium
  - Kort ledning

ⓑ **Antennemodul**

- Klip
- Sugekop

### Isætning af batterierne (se ill. B)

Batterierne sættes i antennekontrollen på følgende måde:

- Åbn batterirumsdækslet.
- Sæt to R6 (størrelse AA) batterier i med polariteterne i rigtig retning.
- Luk dækslet.

**Levetid for torbatterier**
Sony R6 (størrelse AA) torbatterier: Ca. 40 timer.

**Udsiftingning af batterierne**
Når batterierne er blevet svage, vil **POWER**-indikatoren lyse svagere. Skift begge batterierne ud med nye. Når batterierne er udrændte, slukker **POWER**-indikatoren.

**Bemærkninger angående batterierne**

- Oplad ikke torbatterierne.
- Hold torbatterier og monter eller andre genstande af metal adskilt. Der kan frembringes varme, hvis batterierne positive og negative terminaler ved et uheld kommer i berøring med metal.
- Tag batterierne ud, hvis radioen ikke skal anvendes i længere tid, for at forhindre beskadigelse forårsaget af batteriudsving og korrosion.

### Opstilling (se ill. C)

Anbring antennemodulet ved vinduet eller hvor modtagningen er god. Tilslut derefter antennekontrollen, antennemodulet og radioen.

- Fold antennemodulet forsigtigt ud. Vær påpasselig med ikke at ramme dig selv eller dine omgivelser (andre personer og ting, der nemt går i stykker), når dette gøres.
- Træk den lange ledning med dobbelstikket ud fra antennekontrollen, indtil den stopper og tilslut den til antennemodulet.
- Fastgør antennemodulet til en vinduesruede eller til et gardin.
- Tag den korte ledning med enkeltstikken ud af antennekontrollen og tilslut den til jakken til den udvendige antenne på radioen.

**Bemærk**

- Anvend ikke enheden udendørs.
- Det er ikke sikkert, at den bedste modtagning kan opnås, hvis antennekontrollens lange ledning placeres i nærheden af radioen. Hold den lange ledning så langt væk fra radioen som muligt.
- Hold radioen og antennekontrollen på god afstand af fjernsyn, telefon, PC'er og lysstofrør for at undgå støj.

## Anvendelse af el-antennen (se ill. D)

- Sæt tænd/sluk-knappen (**POWER**) på antennekontrollen i stilling **ON**. **POWER**-indikatoren begynder at lyse.
- Indstil frekvensbåndskontrol (FREQ SELECT).

Båndmeter	Frekvensområde	Frekvensbåndskontrol FREQ SELECT (x 1000 kHz)
75mb	3850 kHz–4050 kHz	4
60mb	4700 kHz–5100 kHz	5
49mb	5900 kHz–6250 kHz	6
41mb	7100 kHz–7400 kHz	7
31mb	9400 kHz–10000 kHz	10
31mb	9400 kHz–10000 kHz	10
25mb	11500 kHz–12150 kHz	12
22mb	13500 kHz–13900 kHz	14
19mb	15000 kHz–15700 kHz	16
16mb	17450 kHz–18000 kHz	16
15mb	18850 kHz–19100 kHz	20
13mb	21450 kHz–21950 kHz	20

**Angående radioen**

- Vi henviser til betjeningsvejledningen for radioen angående detaljer om, hvordan radioen anvendes.
- Sæt **DX/LOCAL**-knappen på radioen i stilling **DX**, når el-antennen anvendes.

**Bemærk**

- Denne el-antenne er kun beregnet til KB (kortbølge). Tag el-antennen ud af forbindelse, når du modtager FM-, AM- og LB-udsendelser. Hvis el-antennen er tilsluttet radioen, vil teleskopantennen og ferrit-antennen ikke virke.

**Udkobling af antennekontrollen**
Sæt tænd/sluk-knappen (**POWER**) i stilling **OFF/STANDBY**.

**Hvis ICF-SW1000T eller ICF-SW7600G anvendes med el-antennen**
Hvis antennekontrollen forbindes til **EXT ANT**-jakken på radioen, vil antennekontrollens strømforsyning blive koblet til radioens strømforsyning. Sæt antennekontrollens tænd/sluk-knap (**POWER**) i stilling **OFF/STANDBY**.

**Når ICF-SW100S/SW100E anvendes med el-antennen**
Antennekontrollens strømforsyning er sammenkoblet med radioens strømforsyning, men det er ikke sikkert, at dette fungerer ordentligt. Sæt antennekontrollens **POWER**-knap i stilling **ON**.

**Anvendelse af ICF-SW10 eller ICF-SW77 med el-antennen**
Vi anbefaler ikke, at ICF-SW10 eller ICF-SW77 anvendes med denne antenne. Rådfør dig med nærmeste Sony forhandler.

### Efter brug (se ill. E)

- Tag antennemodulet, antennekontrollen og radioen ud af forbindelse.
- Spol den lange ledning op.
- Vikl den korte ledning om antennekontrollen og sæt den på plads.
- Læg antennemodulet sammen og anbring det i bæretasken.

### Forsigtighedsregler

- Efterlad ikke enheden i nærheden af en varmekilde eller i et sted med direkte sol, meget støv, og udsæt den ikke for mekaniske stød.
- Anvend enheden indenfor et temperaturområde på 0°C til 40°C.
- Anvend ikke enheden på steder med høj luftfugtighed som for eksempel i badeværelse.
- Tag batterierne ud for at undgå beskadigelse forårsaget af batteriudsving og korrosion.
- Lad være med at vaske antennemodulet.
- Når antennemodulet foldes sammen, må det ikke bøjes med magt. Pas på ikke at komme til at brække det.
- Gem enheden væk, hvis den ikke skal anvendes i længere tid.